

Funérailles d'un laïc

A la mort d'un fidèle, ses proches appellent le prêtre. Arrivé à la maison où se trouve le défunt, il met son étole et encense la dépouille mortelle et le peuple ; puis il bénit en disant :

P **Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!**

C Amen

L Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi céleste, consolateur, Esprit de vérité, toi qui es partout présent et qui remplis tout, trésor des biens et donateur de Vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous! *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom. Kyrie eleison *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous soumets pas à l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P **Car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!**

L Amen.

Ton 4

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, * Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), * la menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), * car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu * et qui a fait cesser la tristesse des captifs; * toi-même, Sauveur, accorde également * à l'âme de ton serviteur (ou ta servante) le repos.

Et maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée * qui sans semence mis au monde notre Dieu, * intercède auprès de lui * pour qu'il sauve l'âme de ton serviteur (ou de ta servante).

P Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison *(3 fois)*.

Prions encore pour le repos de l'âme du défunt serviteur (ou de la défunte servante) de Dieu N., et pour que lui soient remises toutes ses fautes, volontaires et involontaires.

Ch. Kyrie eleison *(3 fois)*.

Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.

Ch. Kyrie eleison *(3 fois)*.

Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui accorder la miséricorde divine, le pardon de ses fautes et le royaume des cieux.

Ch. Accorde-le, Seigneur.

P Prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison.

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton serviteur défunt (*ou* de ta servante défunte) N. le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements. Dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui toute faute commise en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la résurrection, le repos et la vie de ton serviteur défunt (*ou* de ta servante défunte) N., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen.

L Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison *(3 fois)*

Père, donne la bénédiction

P Que celui qui est ressuscité des morts, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et porteurs-de-Dieu et de tous les Saints, place dans les tabernacles des justes l'âme de son (sa, ses) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) N...; qu'Il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des Justes et ait pitié de nous, car Il est bon et ami des hommes.

C Amen.

Si tout est prêt pour le transfert du corps, le prêtre dit à nouveau:

Béni est notre Dieu, en tout temps maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

On commence à chanter :

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous!

Sur une mélodie lente et grave. On porte le défunt à l'église. Le prêtre avec un cierge et le diacre avec l'encensoir précèdent le cortège. Quand on arrive à l'église, on dépose le corps au milieu de la nef.

Le prêtre revêtu de l'étole et de la chasuble et portant la croix manuelle, et le diacre, revêtu de ses ornements, quittent l'autel par les portes saintes pour se rendre dans la nef, précédés d'un serviteur portant un cierge allumé. Ils se tiennent devant le cercueil. Les fidèles allument leur cierge.

D Père donne la bénédiction.

Le prêtre tenant l'encensoir :

P **Béni est notre Dieu, en tout temps maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

C Amen.

Pendant que le prêtre, précédé du diacre portant le cierge, encense le cercueil et le temple, le lecteur dit :

L Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous! *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom. Kyrie eleison *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P **Car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!**

L Amen.

Kyrie eleison *(12 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 90

L Celui qui demeure à l'abri du Très Haut *
et repose à l'ombre du Puissant dit au Seigneur : "Mon secours, mon refuge, /
mon Dieu en qui je me confie".

Lui te délivrera du filet de l'oiseleur, /
et de la parole mortelle.

Il te couvrira de Ses ailes, *
et sous Son plumage, tu espéreras, /
Sa vérité est un bouclier et une cuirasse.

Tu ne craindras ni la terreur de la nuit, /
ni la flèche qui vole le jour.

Ni la peste qui s'avance dans les ténèbres, /
ni la ruine, ni le démon de midi.

Que mille tombent à ton côté et dix mille à ta droite, /
rien ne pourra t'atteindre.

Mais tu verras de tes yeux, /
tu contempleras le châtement des pécheurs :

Car Toi Seigneur, Tu es mon espérance /
O Très-Haut Tu as établi en moi Ta demeure.

Le malheur ne rôdera pas autour de toi, /
le fléau n'approchera pas de ta tente.

Car Il a ordonné pour toi à Ses anges, /
de te garder dans toutes tes voies.

Dans leurs mains ils te porteront, /
de peur que ton pied ne heurte une pierre.

Tu marcheras sur l'aspic et sur le basilic /
tu fouleras le fauve et le dragon.

Parce qu'il espère en moi Je le délivrerai, /
Je le protégerai puisqu'il connaît Mon nom.

Il M'invoquera et Je l'exaucerai *
Je serai avec lui dans la détresse, /
Je le sauverai et Je le glorifierai.

Je le rassasierai de longs jours, /
et Je lui ferai voir Mon salut.

T 5 Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Stance 1, t. 6

Heureux ceux qui suivent une voie sans reproche, ceux qui marchent dans la loi du Seigneur. * Alleluia.

Ouvre mes yeux, que je considère,* les merveilles de ta Loi. * Alleluia.

Mon âme est collée à la poussière, * selon ta parole rends-moi la vie. * Alleluia.

Détourne mes yeux des images dé rien, * fais-moi vivre dans ta voie. * Alleluia.

Que m'advienne ta miséricorde, Seigneur, * ton salut selon ton amour. * Alleluia.

Souviens-toi de ta promesse à ton serviteur: * en elle tu m'as fait espérer. * Alleluia.

De tout cœur j'implore ta face: * aie pitié de moi selon ta promesse. * Alleluia.

La loi de ta bouche a pour moi plus de prix * que des millions d'or et d'argent. * Alleluia.

Gloire au Père et au Fils * et au saint Esprit. * Alleluia.

Et maintenant et toujours * et dans les siècles des siècles. Amen. * Alleluia.

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N... et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N... le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N..., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

Stance 2, t. 5

Tes mains m'ont formé et façonné * donne-moi la sagesse pour apprendre tes commandements. * De ton serviteur (*ta servante*), Seigneur, aie pitié.

Mon âme languit après ton salut, * j'espère en ta parole. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Selon ta miséricorde je vivrai, * gardant le témoignage de tes lèvres. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Si ta loi n'eût fait mes délices, * j'aurais déjà péri dans la misère. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Ta loi est une, lampe guidant mes pas, * une lumière sur ma route. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Sois mon soutien selon ta promesse et je vivrai, * ne déçois pas mon espérance. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

J'observe le droit et la justice: * ne me livre pas à mes bourreaux. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

J'ouvre la bouche et j'aspire, * car j'ai soif de tes préceptes. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Gloire au Père et au Fils * et au saint Esprit. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

Et maintenant et toujours * et dans les siècles des siècles. Amen. * De ton serviteur, Seigneur, aie pitié.

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N... et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieus.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N... le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N..., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

Stance 3, t. 3

Regarde vers moi, aie/ pitié de moi,* selon ta justice envers ceux qui aiment ton nom. * Alleluia.

Selon ta parole dirige mes pas * et que le mal n'ait pas d'emprise sur moi. * Alleluia.

Illumine ton serviteur à la clarté de ton visage * et apprends-moi tes volontés. * Alleluia.

Défends ma cause et rachète-moi: * rends-moi la vie selon ta promesse. * Alleluia.

Grande est ta compassion, elle surabonde; * selon tes jugements, Seigneur, rends-moi la vie. * Alleluia.

Grande paix pour les amants de ta loi, * pour eux point de malheur. * Alleluia.

Que vive mon âme pour te louer, * que me soutiennent tes jugements! * Alleluia.

Je suis errant comme une brebis perdue, * viens chercher ton serviteur, car je n'ai pas oublié tes commandements. * Alleluia.

Gloire au Père et au Fils * et au saint Esprit. * Alleluia.

Et maintenant et toujours * et dans les siècles des siècles. Amen. * Alleluia.

Evlogitaria

Ton 5

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Le chœur des Saints a trouvé la Source de Vie, daigne, Seigneur, par la pénitence m'ouvrir aussi la porte du Paradis; je suis la brebis perdue, appelle-moi, mon Sauveur, et sauve-moi.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Ô Saints Martyrs témoins immolés, parvenus à une vie sans crépuscule, priez incessamment l'Agneau divin de nous accorder le pardon de nos péchés.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Je suis l'image de ta gloire ineffable, malgré les blessures du péché; aie pitié de ta créature, purifie-la dans ta miséricorde. Accorde-moi la patrie tant désirée et fais-moi citoyen du Paradis.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Toi qui jadis, me tiras du néant et m'honoras de ton image divine, puis à cause de mes péchés me rendis à la terre, rétablis-moi dans ta ressemblance afin que je respandisse de ma première beauté.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes volontés.

Donne, Seigneur, le repos à ton (ta, tes) serviteur (servante) (s) N..., introduis-le (-la, -les) dans le Paradis, là où les chœurs des Saints et des Justes brillent comme des astres. Donne, Seigneur le repos à ton (ta, tes) serviteur (servante) (s), en effaçant ses (leurs) péchés.

Gloire ...

Chantons dévotement la triple lumière de l'unique divinité et proclamons : Tu es saint, ô Père sans commencement, Fils coéternel, Esprit divin. Enflamme-nous par ta connaissance et préserve-nous du feu éternel.

Et maintenant ...

Réjouis-toi, ô Très Pure qui enfantas Dieu dans ta pour le salut de tous les hommes, toi par qui l'univers a trouvé le salut et le Paradis, ô Mère de Dieu ô Très Pure et bénie.

Alleluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (de la, des) serviteur (servante) (s) de Dieu N... et pour que lui (leur) soient remises toutes ses (leurs) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (leur) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (leur) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (leurs) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N... le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N..., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

Tropaires

Ton 5

Avec les Justes, Dieu sauveur, donne à tes serviteurs le repos et permets-leur d'habiter dans tes parvis, sans tenir compte de leurs péchés, connus ou inconnus, volontaires ou non, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

Gloire ...

Dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

et maintenant ...

Ô Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Psaume 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, dans Ta bonté /
selon Ta grande miséricorde, efface mes transgressions.

Lave-moi entièrement de mon iniquité /
et purifie-moi de mon péché.

Car je reconnais mes transgressions /
et mes péchés sont constamment devant moi.

J'ai péché contre Toi seul, /
j'ai fait ce qui est mal à Tes yeux.
Aussi Tu seras juste dans Ta sentence, /
sans reproche dans Ton jugement.

Voici, je suis né dans l'iniquité /
et ma mère m'a conçu sous le joug du péché.

Mais Tu veux que la Vérité soit au fond du cœur, /
Fais donc pénétrer la sagesse au dedans de moi.

Asperge-moi avec l'hysope et je serai pur, /

lave-moi et je serai plus blanc que la neige.

Annonce-moi l'allégresse et la joie /
et les os que Tu as humiliés se réjouiront.

Détourne Ton regard de mes péchés, /
efface toutes mes iniquités.

O Dieu, crée en moi un cœur pur, /
renouvelle un esprit droit dans mes entrailles.

Ne me rejette pas loin de Ta face, /
ne me retire pas Ton Esprit-Saint.

Rends-moi la joie de Ton Salut : /
soutiens-moi par l'Esprit Puissant.
J'enseignerai Tes voies à ceux qui les transgressent /
et les pécheurs reviendront à Toi.

O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi du sang versé /
et ma langue célébrera Ta miséricorde.

O Dieu ouvre mes lèvres /
et ma bouche publiera Ta louange.

Si Tu avais voulu des sacrifices, je T'en aurais offert, /
mais Tu ne prends point plaisir aux holocaustes.

Le sacrifice qui est agréable à Dieu c'est un esprit brisé, /
ô Dieu Tu ne dédaignes pas le cœur contrit et humilié.

Répands par Ta grâce Tes bienfaits sur Sion, /
rebâtis les murs de Jérusalem !

Alors Tu agréeras des sacrifices de justice, *
l'oblation et les holocaustes, /
alors on offrira des taureaux sur Ton autel.

Ode 1, t. 6

« Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, * comme en terre ferme, * et vu le Pharaon persécuteur * englouti dans les flots, * alors il s'écria : * Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

Dans les parvis célestes * les nobles Martyrs * sans cesse t'implorent, ô Christ, * en faveur du fidèle décédé, afin que tu lui donnes d'avoir part * à l'héritage des biens éternels.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

Lorsque tu ajustas la création, * tu me mis à la croisée de l'univers * et l'homme, tu le modelas * entre le zéro et l'infini: * Sauveur, accorde le repos * à l'âme de ton fidèle serviteur.

Gloire...

Aux origines tu m'établis * citoyen et jardinier du Paradis * et tu m'en as chassé * lorsque j'ai violé ta loi: Sauveur, accorde le repos * à l'âme de ton fidèle serviteur.

Et maintenant...

Celui qui d'une côte façonna * Eve notre aïeule jadis, de ton sein immaculé * sortit revêtu de notre chair * et par elle détruisit, * ô Vierge pure, la force de la mort.

« Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, * comme en terre ferme, * et vu le Pharaon persécuteur * englouti dans les flots, * alors il s'écria : * Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.

Ode 3

« Nul n'est saint * comme toi, Seigneur mon Dieu; * tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, * et tu nous as fondés * sur le roc inébranlable * de la confession de ton nom.

A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.

Tes Martyrs, Source de vie, * ont mené le bon combat * et de toi ils ont reçu * la couronne des vainqueurs: et l'âme du fidèle trépassé * obtient par eux l'éternelle rédemption.

A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.

Par des prodiges éclatants * m'ayant d'abord enseigné, * pour finir tu t'es abaissé * en ton immense compassion * et moi, la brebis perdue que tu cherchais, * m'ayant trouvé, tu m'as donné le salut.

Gloire...

Celui qui a dépassé près de toi * la fragilité de cette vie, * Seigneur, accorde-lui * d'habiter joyeusement * dans les tabernacles éternels: * justifie-le par la foi et l'amour.

Et maintenant...

Nul n'est sans tache comme toi, * sainte Mère de Dieu, * car seule tu as conçu * en ton sein l'éternel * et suprême Dieu de vérité * qui a brisé la puissance de la mort.

« Nul n'est saint * comme toi, Seigneur mon Dieu; * tu as exalté la force des fidèles, dans ta bonté, * et tu nous as fondés * sur le roc inébranlable * de la confession de ton nom.

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N... et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N... le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N..., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

Cathisme, t. 6

Vraiment, tout est vanité! * comme un songe, comme une ombre passe la vie; * c'est en vain que s'agitent les mortels, * comme l'Écriture le dit; * quand nous aurons gagné l'univers, * nous habiterons tout de même le tombeau, * les pauvres comme les rois. * Aussi, ô Christ notre Dieu, * donne à ton serviteur défunt le repos, * en ton amour pour les hommes.

Très-sainte Mère de Dieu, * ne m'abandonne pas tout le temps de ma vie, * ne me livre pas à l'humaine protection, * mais toi-même protège-moi et me prends en pitié.

Ode 4

« Le Christ est ma force, * mon Seigneur et mon Dieu! Tel est le chant divin * que la sainte Église proclame et d'un cœur purifié * elle fête le Seigneur.

A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.

Leur montrant les signes * d'une plus haute Sagesse et de ta bonté, Seigneur, * si généreuse de ses dons, * tu as mis les saints Martyrs * au nombre des Anges dans le ciel.

A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.

Accorde en partage * ta gloire ineffable * à celui qui près de toi, * ô Christ, est passé * dans le séjour bienheureux * où sans fin résonne le chant de la joie.

Gloire...

Celui que de terre tu as pris, * Dieu de tendresse, accorde-lui * de chanter éternellement ta divine majesté: le purifiant de tout péché, * en fils de lumière transforme-le.

[Et maintenant...](#)

Tu es le ciboire très-pur * et le temple immaculé, l'arche d'alliance sacrée, * le lieu de toute sainteté; * virginal gloire de Jacob, * tu es l'élue du Seigneur notre Dieu.

« Le Christ est ma force, * mon Seigneur et mon Dieu! Tel est le chant divin * que la sainte Eglise proclame et d'un coeur purifié * elle fête le Seigneur.

Ode 5

« Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, * de ton éclat divin, * les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, * toi, le Dieu véritable * qui nous fais revenir des ténèbres du péché.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

Comme holocaustes sacrés * et prémices du genre humain * les saints Martyrs furent offerts * au Dieu qui les a glorifiés; * et sans cesse à présent * ils nous procurent la grâce du salut.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

A ton fidèle serviteur * qui s'est endormi avant nous accorde, Seigneur, * avec la rémission des péchés, * le céleste séjour * et le partage de tes dons.

[Gloire...](#)

Par nature tu es le seul * qui donnes vie à l'univers; insondable océan de bonté, * Dieu de tendresse, le seul immortel, * à ton défunt serviteur, * Seigneur, accorde le royaume des cieux.

[Et maintenant...](#)

Celui qui est né de toi, * Souveraine de l'univers, est devenu la force et le salut, * la louange des âmes perdues * qu'il a sauvées des portes de l'Enfer * pour magnifier ton nom dans la foi.

« Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, * de ton éclat divin, * les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, * toi, le Dieu véritable * qui nous fais revenir des ténèbres du péché.

Ode 6

« Lorsque je vois * l'océan de cette vie * soulevé par la tempête des tentations, * j'accours à ton havre de paix * et je te crie, ô Dieu de bonté: * A la fosse rachète ma vie.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

Le cortège des Martyrs * qui t'ont suivi dans ta passion, * Seigneur cloué sur la croix, * tu l'as réuni près de toi: * Dieu de bonté, nous te prions, * accorde au trépassé le repos éternel.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

Au jour terrifiant * où dans la gloire tu viendras sur les nuées du ciel * pour juger le monde entier, * Sauveur, accorde à ton fidèle serviteur * de te rencontrer dans l'éternelle splendeur.

Gloire...

Tu es la Source de la vie * et dans ta force divine, Seigneur, * tu as fait sortir les captifs de l'Enfer: * c'est pourquoi nous te prions d'accorder * au serviteur qui t'a rejoint dans la foi * le bienheureux séjour et les délices du Paradis.

Et maintenant...

Jadis ayant transgressé * du Seigneur le précepte divin, * vers la terre nous sommes retournés, * mais par toi, ô Vierge, nous montons à nouveau * de la terre jusqu'au ciel, * ayant secoué la poussière du tombeau.

« Lorsque je vois * l'océan de cette vie * soulevé par la tempête des tentations, * j'accours à ton havre de paix * et je te crie, ô Dieu de bonté: * A la fosse rachète ma vie.

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N... et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N... le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N..., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

Kondakion, t. 8

First system of musical notation with three staves (treble, vocal, and bass). The lyrics are: **Ac-cór-de le re-pos a--vec les, Saints, Sei-**

Second system of musical notation with three staves. The lyrics are: **gneur, à l'â---me de Tes..... ser-vi--teurs, là**

Third system of musical notation with three staves. The lyrics are: **où il n'y a ni maux....., ni.... pei-nes,**

Fourth system of musical notation with three staves. The lyrics are: **ni.... sou--pirs, mais la Vie... é-----ter- 6**

Fifth system of musical notation with three staves. The lyrics are: **.....nel--- le. F**

Toi seul, Sei-gneur Tu es im-mor-tel — Au-teur et

Cré-a-teur du gen-re hu-main, nous les mor-tels qui de

la terre a-rons é-té for-més vers cette-même

terre nous nous a-che-mi-nons, comme l'a pré-crit mon cré-a-teur

Alfred

lors qu'il m'a dit tu es poussière et vers la poussière

tu re-tour-ne-res c'est là que nous al-lons nous tous

les mor-tels En place ...

En pla---ce de la-men-ta-ti-ons fu-nè-res,

chan-tons : Gloire à Toi Sei-gneur, Gloire à Toi, Sei-gneur,

Gloi- (e) à Toi, Sei-gneur !

Ode 7

« Dans la fournaise l'Ange répandit la rosée * sur les nobles jeunes gens, * mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu * et le tyran fut forcé de chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.

Par ton sang les Martyrs, * rachetés de la première transgression * et lavés dans leur propre sang, * ont clairement représenté * ta sainte immolation: * Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.

Ayant terrassé l'orgueilleuse mort, * ô Verbe, principe de vie, * accueille auprès de toi maintenant * celui qui s'endormit dans la foi; * il chante ta gloire en disant: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Gloire...

De ton souffle divin * tu as animé l'humanité; * Dieu suprême et Sauveur, * en ton royaume reçois le trépassé afin qu'il puisse te chanter: * Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Et maintenant...

Sommet de la création, * Vierge pure, tu as conçu * le Dieu vainqueur de la mort * qui a brisé les portes de l'Enfer * et nous fidèles, te chantons, * ô Tout-immaculée, comme la Mère de Dieu.

« Dans la fournaise l'Ange répandit la rosée * sur les nobles jeunes gens, * mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu * et le tyran fut forcé de chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Ode 8

« De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée * et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du juste, * car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté: * ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

Ayant combattu généreusement, * vous avez reçu la couronne des vainqueurs, * valeureux Athlètes du Christ, en chantant: * O Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

Aux fidèles ayant quitté cette vie * qui sont passés près de toi, Seigneur, * en ta grâce accorde le repos * afin qu'ils t'exaltent dans tous les siècles.

[Bénéissons le Seigneur, Père et Fils et Saint-Esprit](#)

Sauveur, accueille en tes parvis * sur la terre des justes les trépassés; * justifie-les pour la foi qu'ils eurent en toi * afin qu'ils t'exaltent dans tous les siècles.

[Et maintenant...](#)

Bienheureuse nous te disons, ô Vierge bénie * qui as mis au monde pour nous dans la chair * le Verbe céleste et bienheureux * que nous exaltons dans tous les siècles.

« De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée * et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du juste, * car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté: * ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.

Ode 9

« Aux hommes il est impossible * de voir Dieu, sur qui les Anges même * n'osent fixer leur regard, * mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair * grâce à toi, ô Toute-pure, * et lorsque nous le magnifions * avec les armées célestes * nous te proclamons bienheureuse.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

La divine espérance * fortifia les chœurs des Martyrs et de toute son ardeur * comme sur des ailes * vers ton amour les transporta, * préfigurant l'immuable repos à venir * qu'en ta bonté, Seigneur, * tu voudras accorder au défunt.

[A ton serviteur défunt accorde, Seigneur, le repos.](#)

O Christ, ta bienveillance * fasse trouver au fidèle trépassé * ta divine et brillante clarté! * dans le sein d'Abraham * accorde-lui le repos, * toi le seul compatissant, et juge-le digne, Seigneur, * de la béatitude sans fin.

[Gloire...](#)

Toi seul es par essence * bienveillance et compassion, toi qui aimes la bonté, * Océan de miséricorde infinie: celui que tu as arraché * à ce lieu de perdition * et à l'ombre de la mort, * donne-lui ta lumière sans fin.

[Et maintenant...](#)

Tu es l'arche d'alliance, * Vierge pure, le tabernacle saint, * la table où s'inscrit la Loi de charité; * grâce à toi est accordée * la rémission des péchés * aux fidèles justifiés * par le sang de celui qui s'incarna * de ton sein, ô Vierge immaculée.

« Aux hommes il est impossible * de voir Dieu, sur qui les Anges même * n'osent fixer leur regard, * mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair * grâce à toi, ô Toute-pure, * et lorsque nous le magnifions * avec les armées célestes * nous te proclamons bienheureuse.

Idiomèles

Ton 1

Quel plaisir de cette vie * demeure sans chagrin? * quelle gloire sur terre ne connaît de revers? * Tout s'évanouit comme l'ombre et comme un songe trompeur; * d'un coup, la mort emporte tout, * mais à la clarté de ton visage, Seigneur, * et par le charme de ta beauté, * ô Christ ami des hommes, accorde à ton élu le repos.

t. 2

Hélas, quelles angoisses éprouve l'âme en agonie, lorsqu'elle est séparée de son corps! * hélas, quelles larmes, et personne pour compatir! * Regardant vers les Anges, elle implore vainement, * se tournant vers les hommes, elle n'obtient de secours. * Aussi, mes frères bien-aimés, * considérant la brièveté de la vie, * demandons au Christ pour notre défunt le repos * et pour nos âmes la grâce du salut.

t. 3

Toute œuvre humaine est vanité, * quand elle n'a pas de suite après la mort; * de la richesse il ne reste rien, la gloire ne nous suit pas en l'au-delà; * car la mort, en survenant, * fait disparaître tout cela. * Aussi demandons au Christ immortel * d'accorder à notre défunt le repos dans le séjour qui rayonne de sa joie.

t. 4

Où sont les mondanités? * où sont les passagères illusions? * où sont l'or et l'argent et le tumulte des serviteurs? * Tout cela n'est que poussière et vanité; * venez plutôt et chantons au Roi immortel: * Seigneur, accorde tes biens éternels * et donne à notre défunt le repos dans la béatitude sans fin.

t. 5

Me souvenant du Prophète qui disait: * « Je ne suis que poussière et limon », * à mon tour j'ai regardé dans les tombeaux; * je vis les ossements desséchés et je dis: est-ce là un roi, un riche, un soldat, * un pauvre, un juste, un pécheur? * Seigneur, avec les justes fais reposer ton serviteur, dans ton amour pour les hommes.

t. 6

Par ton verbe créateur * tu m'as permis de naître et d'exister; * pour faire de moi un être vivant, * tu as uni en moi le visible et l'invisible; * de la terre tu as façonné mon corps, * tu m'as donné une âme également * par ton souffle divin et vivifiant; * à ton serviteur accorde aussi le repos, Dieu sauveur, * dans les tabernacles des justes, sur la terre des vivants.

t. 7

A ton image et ressemblance, Seigneur, * à l'origine ayant façonné le premier homme jadis, * au Paradis tu le plaças, pour qu'il fût * le roi de l'entière création; mais le Diable par jalousie l'ayant trompé, * il viola tes préceptes en goûtant au fruit défendu;

* aussi à la terre dont jadis tu l'avais pris, * Seigneur, tu le condamnas à retourner, * dans l'espérance que tu lui donnes le repos.

t. 8

Je pleure et me lamente, quand je pense à la mort, lorsque je vois gisant dans les tombeaux * sans forme, sans gloire et sans attrait * la grâce qui nous fut donnée à l'image de Dieu: * prodigieux mystère que notre destin! * Comment se fait-il que nous descendions au tombeau ? * que nous soyons intimement liés à la mort ? Selon les Ecritures, c'est par l'ordre de Dieu * qui accorde aux trépassés le repos.

Béatitudes, t. 6

Dans Ton Royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur.

Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Du bon Larron qui sur la croix te criait: * Souviens-toi de moi, Seigneur, * tu fis par avance un citoyen du Paradis; * à moi aussi, ton indigne serviteur, * accorde-moi d'imiter son repentir.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Maître de la vie et de la mort, * dans les parvis de tes Saints * fais reposer celui que tu as pris * à cette vie éphémère, puisqu'il te crie: * Souviens-toi de moi, Seigneur, * quand tu entreras dans ton royaume.

Bienheureux les pacificateurs, car ils seront appelés fils de Dieu.

Maître de nos âmes et de nos corps, * toi qui tiens en main notre vie, * consolateur des affligés, * sur la terre des justes fais reposer * le serviteur que tu as pris avec toi.

Bienheureux les persécutés pour la Justice, car le Royaume des cieux est à eux.

Le Christ te fasse reposer sur la terre des vivants et t'ouvre les portes du Paradis, * qu'il fasse de toi un citoyen de son royaume dans les cieux * et t'accorde, ami du Christ, * la rémission des péchés * que tu as commis au cours de ta vie.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera, qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.

Allons regarder dans les tombeaux * ce qu'il reste de l'homme: des os, * nourriture des vers et puanteur! * et nous saurons ce qu'est en vérité * la richesse, la beauté, la puissance et la splendeur d'ici-bas.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Écoutons ce que dit le Tout-puissant: * Malheur à ceux qui désirent contempler * le terrible jour du Seigneur! Ce ne seront que ténèbres, ce jour-là, * car toutes choses seront éprouvées par le feu.

Gloire au Père...

J'adore le Père qui a engendré * d'éternelle façon, je glorifie le Fils engendré * et je chante l'Esprit saint qui brille du même éclat que le Père et le Fils.

et maintenant...

Comment, ô Vierge, nourris-tu de ton lait * le nourricier de l'entière création? * Il le sait, celui qui fit jaillir du rocher, * comme l'Écriture le dit, * les sources d'eau pour son peuple assoiffé.

D. Soyons attentifs!

P. Paix à tous.

C. Et à ton esprit.

D. Sagesse.

Prokimenon, t. 6:

R/ Béni soit le chemin que tu parcours aujourd'hui, * car le lieu du repos est préparé pour toi.

V/ Vers toi je crie, Seigneur mon Dieu, ne sois pas sourd à mon appel.

D. Sagesse!

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Thessaloniens (4,13-18)

D. Soyons attentifs!

rères, nous ne voulons pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet des morts; il ne faut pas vous affliger comme les autres qui n'ont point d'espérance. Si nous croyons en effet que Jésus est mort et ressuscité, croyons aussi que Dieu amènera avec lui ceux **F** qui sont morts en Jésus. Voici ce que nous vous déclarons, sur la parole du Seigneur. Nous les vivants qui serons encore là pour l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui sont morts. Car au signal donné par la voix de l'archange et la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel et les morts en Christ ressusciteront les premiers. Ensuite, nous les vivants qui serons encore là nous serons ravis avec eux sur les nuées pour rencontrer le Seigneur dans les airs; et c'est ainsi que pour toujours nous serons avec le Seigneur.

P. Paix à toi, lecteur.

L. et à ton esprit.

D. Sagesse.

Alleluia, t. 6.

V 1/ Heureux celui que tu as élu, celui que tu as pris, Seigneur, avec toi.

V 1/ Son souvenir demeure d'âge en âge.

D. Sagesse! debout! écoutons le saint Évangile.

P. **Paix à tous.**

Ch. Et à ton esprit.

P. **Lecture du saint Évangile selon saint Jean (5,24-30)**

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

D. Soyons attentifs!

e Seigneur dit aux juifs venus près de lui: En vérité, en vérité je vous le dis: qui écoute ma parole et croit à celui qui m'a envoyé, possède la vie éternelle et n'est pas soumis au jugement, car il est passé de la mort à la vie. En vérité, en vérité je vous le dis: **L**'heure vient, et elle est déjà là, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu; et ils vivront, ceux qui l'auront entendue. Comme le Père en effet dispose de la vie, ainsi a-t-il donné au Fils d'en disposer lui aussi; et il l'a constitué souverain juge, parce qu'il est le Fils de l'homme. N'en soyez pas surpris: l'heure vient où tous ceux qui gisent dans la tombe en sortiront à l'appel de sa voix; ceux qui auront fait le bien ressusciteront pour la vie, ceux qui auront fait le mal ressusciteront pour la damnation. De moi-même je ne puis rien faire. Je juge selon ce que j'entends; et mon jugement est juste, car ce n'est pas ma volonté que je cherche, mais la volonté du Père qui m'a envoyé.

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

D **Encore et encore en paix, prions le Seigneur.**

C Kyrie eleison.

D **Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N... et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.**

D **Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.**

D **Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.**

C Accorde, Seigneur.

D **Prions le Seigneur.**

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N... le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N..., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

Après l'ecphonèse a lieu l'« aspasmos »: les fidèles s'approchent du défunt et lui baisent le front, tandis que le Chœur chante les stichères suivants:

t. 6

Venez, frères, donnons un dernier baiser * au défunt, en rendant grâces à Dieu; * car il a quitté sa parenté * et se hâte maintenant vers le tombeau, * sans plus se soucier des vanités * et des souffrances de la chair; * où sont à présent les proches, les amis? * voici que nous sommes séparés * de celui pour qui nous demandons au Seigneur le repos.

Quelle séparation! Quelle douleur! * frères, quel deuil en ce moment! * venez donc et donnons un baiser * à celui qui est encore avec nous pour si peu de temps; * on va le confier au tombeau, * une dalle va le couvrir, * les ténèbres deviennent son logis, * parmi les morts il est enseveli; * et nous tous, les proches, les amis, * voici que nous sommes séparés * de celui pour qui nous demandons au Seigneur le repos.

Voici que cesse toute vaine célébration de la vie: de son tabernacle se sépare l'esprit, * l'argile est ternie et le vase est brisé, * sans vie, sans mouvement, * privé de voix et de sens; * et nous qui l'accompagnons au tombeau, * nous demandons au Seigneur * de lui donner pour les siècles le repos.

Qu'est-ce au juste que notre vie? * brume, fleur, matinale rosée! * venez et scrutons les tombeaux: * où est la jeunesse, la corporelle beauté? * où sont les yeux et le bel aspect de la chair? * tout cela comme un songe s'évanouit * et se dessèche comme l'herbe des champs; venez, dans les larmes prosternons-nous devant le Christ.

Quelle plainte, quelles lamentations, * quelle détresse et quels gémissements! * séparation de l'âme, règne des ombres et perte, * vie de ce monde passager, * ombres sans consistance et songe trompeur, * insupportable poids de cette vie! * mais de ce monde fuyons tout péché, * afin d'hériter les célestes trésors, Ayant sous nos yeux l'image de la mort, * considérons tous notre ultime condition: * l'homme quitte la terre comme fumée, * comme fleur il disparaît, * il est fauché comme l'herbe des champs, * enveloppé de bandelettes et sous terre caché; * et nous, désormais privés de sa vue, demandons au Christ de lui donner pour les siècles le repos.

Venez, descendance d'Adam, * voyons notre propre image en terre jetée, * dépouillée de toute sa splendeur, détruite au sépulcre par la pourriture et les vers, * engloutie dans les ténèbres et par la terre cachée; * et nous, désormais privés de sa vue, * demandons au Christ de lui donner pour les siècles le repos.

Lorsque l'âme doit se séparer du corps, * arrachée par des anges terrifiants, * elle ne se souvient plus des parents, des amis, * mais elle pense au jugement à venir, sans plus se soucier des vanités * et des souffrances de la chair; * aussi, priant le juge, implorons tous du Seigneur * le pardon pour l'ouvrage de ses mains.

Venez, frères, et considérons * dans le sépulcre la cendre et scorie * dont nous avons jadis été formés: où allons-nous maintenant? * que sommes-nous devenus? Où est le riche, l'indigent? * où est le maître, où est l'affranchi? * ne sommes-nous poussière, nous tous? * la beauté du visage est ternie * et la mort a flétri * toute fleur des jeunes années.

Tous les plaisirs de cette vie * et toute gloire d'ici-bas * ne sont vraiment que poussière et vanité; * car tous, nous disparaissions et tous, nous mourrons, * les princes et les rois, * les juges, les tyrans, * les riches, les pauvres et tout le genre

humain; * car ceux qui jouissaient de la vie * sont maintenant descendus au tombeau,
* mais prions le Seigneur de leur donner le repos.

Tous les organes du corps * sont maintenant au repos, * tout ce qui naguère était doué
de mouvement * se trouve à présent privé d'énergie; * en un cadavre, plus de sens: *
car les yeux sont enfoncés, * immobiles sont les pieds, * les mains sont au repos, * les
oreilles n'entendent plus, * au silence la bouche est condamnée; * tout cela est livré au
tombeau * où toute chose humaine est vraiment vanité.

Gloire au Père ...

Me voyant privé de souffle et de voix, * parents et connaissances, frères et amis, *
pleurez tous ensemble sur moi; * hier, je parlais avec vous, * puis soudain fondit sur moi
* l'heure terrible de la mort; * venez, vous tous qui m'aimez, * donnez-moi l'ultime
baiser, * car je n'aurai plus l'occasion de marcher ou de parler avec vous; * je m'en vais
vers le juge qui de personne ne fait acception, là où le maître et l'esclave comparaissent
également, * là où rois et soldats, riches et pauvres ont égale dignité; chacun pour ses
propres actions y trouve la gloire ou l'infamie; * mais je vous prie et vous supplie *
d'intercéder sans cesse pour moi auprès du Christ notre Dieu, * pour qu'il ne me relègue
pas, selon mes péchés, * dans le lieu des châtiments, * mais qu'il me place là où brille la
lumière de la vie.

Et maintenant ...

O Christ, par les prières de celle qui t'enfanta, * des Prophètes, des Apôtres, de ton
Précurseur, * des Pontifes, des Justes, des Bienheureux, * et par les prières de tous les
Saints * accorde à ton serviteur défunt le repos éternel.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous! *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les
siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-
nous nos iniquités. Saint visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom.
Kyrie eleison *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les
siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne arrive, que Ta
volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain
substantiel, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne
nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

**P Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit,
maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!**

L Amen.

Ton 4

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, * Dieu Sauveur, fais
reposer l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), * la menant vers la bienheureuse
vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), * car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu * et qui a fait cesser la tristesse des captifs; * toi-même, Sauveur, accorde également * à l'âme de ton serviteur (ou ta servante) le repos.

Et maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée * qui sans semence mis au monde notre Dieu, * intercède auprès de lui * pour qu'il sauve l'âme de ton serviteur (ou de ta servante).

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Nous prions encore pour le repos de l'âme du (*de la, des*) serviteur (*servante*) (*s*) de Dieu N... et pour que lui (*leur*) soient remises toutes ses (*leurs*) fautes, volontaires et involontaires.

D Afin que le Seigneur notre Dieu établisse son (*leur*) âme là où les justes jouissent du repos.

D Demandons au Christ, notre Roi immortel et notre Dieu, de lui (*leur*) accorder la miséricorde divine, le pardon de ses (*leurs*) fautes et le royaume des cieux.

C Accorde, Seigneur.

D Prions le Seigneur.

C Kyrie eleison

P Dieu des esprits et de toute chair, qui as triomphé de la mort et terrassé le Diable pour donner la vie au monde, accorde, Seigneur, à l'âme de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N... le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes, pardonne-lui (*-leur*) toutes les fautes commises en parole, en pensée, en action. Car il n'est personne qui vive et ne pêche pas. Toi seul, Seigneur, Tu es sans péché, ta justice est une justice éternelle et ta parole est vérité.

Car Tu es la Résurrection, le repos et la vie de ton (*ta, tes*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N..., ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

L Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison (*3 fois*)

Père, donne la bénédiction

P **Que celui qui est ressuscité des morts, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et porteurs-de-Dieu et de tous les Saints, place dans les tabernacles des justes l'âme de son (*sa, ses*) serviteur (*servante*) (*s*) défunt (*e*) (*s*) N...; qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des Justes et ait pitié de nous, car Il est bon et ami des hommes.**

C Amen.

Puis le Prêtre dit trois fois:

P Eternelle soit ta mémoire, inoubliable frère (soeur) digne de béatitude!

Ensuite le Chœur chante: Mémoire éternelle (3 fois).

Portant le corps, on se rend au cimetière en chantant Saint Dieu ...

Lorsque le corps est déposé dans la tombe, le Prêtre, prenant de la terre, la verse en forme de croix sur le cercueil en disant: Au Seigneur la terre et sa plénitude, l'univers et tous ceux qui l'habitent.

Puis il verse sur le cercueil la cendre de l'encensoir. Pendant qu'on recouvre de terre, on chante encore les tropaires

Ton 4

Avec les esprits des justes parvenus à leur ultime perfection, * Dieu Sauveur, fais reposer l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), * la menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

En ta béatitude, Seigneur, là où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer aussi l'âme de ton serviteur (ou de ta servante), * car toi seul es immortel.

Gloire:

Tu es, Seigneur, le Dieu qui aux Enfers est descendu * et qui a fait cesser la tristesse des captifs; * toi-même, Sauveur, accorde également * à l'âme de ton serviteur (ou ta servante) le repos.

Et maintenant:

O seule toute-pure et seule Vierge immaculée * qui sans semence mis au monde notre Dieu, * intercède auprès de lui * pour qu'il sauve l'âme de ton serviteur (ou de ta servante).

et le Prêtre conclut par le Congé.

L Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison *(3 fois)*

Père, donne la bénédiction

P **Que celui qui est ressuscité des morts, le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres, de nos Pères saints et porteurs-de-Dieu et de tous les Saints, place dans les tabernacles des justes l'âme de son (sa, ses) serviteur (servante) (s) défunt (e) (s) N...; qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham, l'ajoute au nombre des Justes et ait pitié de nous, car Il est bon et ami des hommes.**

C Amen.